

cintrapur[®]

W A T E R F I L T R A T I O N & T R E A T M E N T

Notice de montage, d'utilisation & d'entretien

Montage-, gebruiks- en onderhoudshandleiding

Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

Instructions for assembly, use and maintenance

Información de montaje, utilización y mantenimiento

Instrukcja montażu, użytkowania i konserwacji

Инструкция по монтажу и техническому обслуживанию

NW280 – 340 – 400



NW 280 – 340 – 400

Notice de montage, d'utilisation & d'entretien

1. Applications possibles

La gamme des filtres à eau CINTROPUR® NW 280 – 340 – 400 est conçue pour filtrer des eaux claires peu chargée de matières en suspension du type eau de ville, eau de pluie, eau de forage, eau de source. D'autres types de liquide non agressifs peuvent également être filtrés. Les domaines d'utilisation possibles se retrouveront en milieu industriel, collectif & agricole.

Les matériaux utilisés pour la fabrication du filtre sont compatibles avec la filtration de liquides alimentaires.

2. Description technique

La pose doit être réalisée dans les règles de l'art par du personnel qualifié. L'utilisation de ces filtres est soumise au respect des prescriptions techniques décrites dans le tableau ci-dessous :

	NW 280	NW 340	NW 400
Diamètre de raccordement	1"	1 ¼"	1 ½"
Débit moyen (M ³ /H) avec ΔP=0.2bar	7.5	10.5	12.5
ΔP=0.5bar	10.5	16	18
Pression de service (bar)	10	10	10
Pression max d'utilisation (bar)	16	16	16
Température max d'utilisation	50°C	50°C	50°C
Poids (Kg)	2	2.35	2.65
Tamis filtrant d'origine	25μ	25μ	25μ
Surface de filtration (cm ²)	530	770	1010

3. Montage et manipulation

- L'emplacement idéal du filtre à eau CINTROPUR® sera directement à l'entrée de l'installation (après le compteur ou la pompe). Veillez à respecter le sens du passage du flux d'eau par rapport à la direction de la flèche sur la tête du filtre.
- Les filtres doivent être montés dans les règles de l'art : ils doivent être libres de contraintes mécaniques, avec les conduites amont et aval alignées. La longueur entre raccords doit être respectée afin de n'engendrer aucune traction ou compression sur celui-ci.
- Un réducteur de pression réduira efficacement la pression du réseau si celle-ci excède la pression de service. Un anti-coup de bélier est indispensable si ceux-ci sont présents sur l'installation.
- Equipement :
 - **Standard** : comprend un jeu de 2 raccords filetés, 2 manomètres, un tamis filtrant de 25μ monté sur son support, une vanne de purge & une clé de démontage.
 - **Les options possibles** sont le bol opaque, la fixation murale inox.
 - **Les manomètres à bain glycérine** livrés d'origine ont un filet standard ¼", le montage est réalisé à la clé (le cadran n'est pas une poignée pour le visser !).
 - La fixation sur la tête du filtre du support mural en inox se fera par les 2 molettes filetées prévues à cet effet. Pour une utilisation normale, un serrage de celles-ci à mains nues est suffisant pour un bon maintien.
- Pour les filtres NW 280 – 340 - 400 :
 - Les écrous-raccords à visser sont livrés séparément dans l'emballage. Ils doivent être montés en vérifiant que les o-rings sont bien présents sur les embouts de la tête où ils sont vissés.

- L'étanchéité sur les raccords filetés sera obtenue avec tout type de produits du commerce. Préférez toutefois le chanvre + pâte Kolmat. Laissez un tour de filet libre sur le raccord du filtre pour une bonne amorce de la vanne ou du raccord de votre installation.
- Le raccord fileté d'origine de la tête peut recevoir en direct un raccord du commerce car celui-ci est un filet classique en 2".
- L'étanchéité entre le raccord fileté et la tête de filtre est assurée par joint torique ; un serrage à 2 mains nues est suffisant pour de basses pressions. Pour des pressions plus élevées de l'ordre de 10 bars un serrage à la clé à ruban est recommandé. Une vérification d'étanchéité est requise à la mise en pression.
- L'étanchéité entre la tête et le bol est assurée par un joint torique : un serrage léger à mains nues est suffisant. La clé fournie sert uniquement au démontage.
- L'adaptateur de la vanne de purge (en partie inférieure) est monté d'usine avec un double joint d'étanchéité. Cet adaptateur peut tourner sur 360° sans causer de dommage au bol.
- Le support cylindrique du tamis filtrant est équipé aux 2 extrémités d'une hélice centrifuge et d'un couvercle d'étanchéité. Un surmoulage de joint a été réalisé à cet effet.
- Le montage de vannes d'isolement amont et aval sera conseillé pour plus de facilité lors de l'entretien du filtre.

4. Entretien

- Avant le démontage du bol, fermez les vannes amont – aval et lâchez la pression.
- Tamis filtrant :
 - L'entretien et le changement du tamis filtrant sur eau potable est conseillé au minimum 3 fois par an et dans tous les cas à maximum 2 bar de perte de charge.
 - Les tamis en 1, 5, 10, 25, 50 & 100µ sont prévus pour un usage unique. Un nettoyage de ceux-ci altérerait la structure de la fibre dégradant ainsi la finesse de filtration sélectionnée et fragilisant le tamis pouvant mener à d'éventuelles déchirures.
 - Les tamis nylon en 150 & 300µ sont eux conçus pour être nettoyés et réutilisés.
- Le bol :
 - le filet du bol doit rester propre et graissé pour un montage et démontage aisé du bol dans le temps.
 - Le joint torique entre tête et bol doit également rester propre et graissé pour une bonne étanchéité.
 - Toutes les gorges et portée de joint torique doivent rester propres et exemptes de bavures.
- Composant endommagé :
 - Tout composant du filtre, même partiellement endommagé, doit être remplacé immédiatement afin d'assurer la bonne tenue à la pression et l'étanchéité de l'ensemble du filtre.

5. Garantie

La sélection d'excellentes matières premières pour produire chaque composant de votre filtre est la meilleure garantie pour vous donner une entière satisfaction pendant de nombreuses années d'utilisation.

Si toutefois une défectuosité d'un composant liée à un défaut de fabrication devait se révéler, celle-ci serait couverte par un échange sous garantie du dit composant.

Pour plus d'informations sur les produits CINTROPUR, consultez www.cintropur.com

NW 280 – 340 – 400

Montage-, gebruiks- en onderhoudshandleiding

1. Mogelijke toepassingen

Het gamma waterfilters CINTROPUR® NW280 – 340 - 400 is ontworpen om **helder water** met weinig zwevende stoffen zoals leidingwater, regenwater, putwater en/of bronwater te filteren.

Andere soorten, niet agressieve vloeistoffen, kunnen eveneens worden gefilterd. De mogelijke toepassingsdomeinen liggen in het industrieel, gemeenschaps- en landbouwmilieu.

De materialen die gebruikt worden voor de fabricage van de filter zijn voedselveilig en kunnen ingezet worden voor de filtering van **vloeibare levensmiddelen**.

2. Technische eigenschappen

De plaatsing moet gebeuren volgens de regels van de kunst en door een bevoegd persoon. Het gebruik van deze filters is onderworpen aan de naleving van de technische voorschriften beschreven in onderstaande tabel:

	NW 280	NW 340	NW 400
Diameter van de aansluiting	1"	5/4"	6/4"
Gemiddeld debiet (M ³ /H) met			
ΔP=0.2bar	7.5	10.5	12.5
ΔP=0.5bar	10.5	16	18
Bedrijfsdruk (bar)	10	10	10
Max. werkdruk (bar)	16	16	16
Max gebruikstemperatuur	50°C	50°C	50°C
Gewicht (Kg)	2	2.35	2.65
Filtervlies	25μ	25μ	25μ
Filteroppervlakte (cm ²)	530	770	1010

3. Montage en aansluiting

- De ideale plaatsing van CINTROPUR® waterfilters is aan de ingang van de installatie, onmiddellijk na de meter of de pomp. Zorg ervoor dat u de stroomrichting van de filter respecteert, steeds in de richting van de pijl op de filterkop.
- De filters moeten gemonteerd worden volgens de regels van de kunst. Ze mogen geen mechanische belemmeringen vertonen en de leidingen stroomopwaarts en stroomafwaarts moeten horizontaal uitgelijnd zijn. De aansluiting op het waternet moet worden gerespecteerd om geen enkele tractie of compressie op de filter uit te oefenen.
- Een drukregelaar zal efficiënt de druk van het net beperken indien deze de bedrijfsdruk overstijgt. Een waterslagdemper is onontbeerlijk indien waterslag of drukschommelingen op de installatie zouden optreden.
- Uitrusting:
 - **Standaard:** omvat een set van 2 koppelingen, 2 manometers, een filtervlies van 25μ gemonteerd op zijn steun, een ontluchtingskraan en een demontagesleutel.
 - De origineel geleverde **glycerinemanometers** hebben een schroefdraad van ¼". De montage wordt met de sleutel uitgevoerd (de behuizing is geen handvat om hem vast te schroeven!).
 - **Mogelijke opties** zijn de ondoorzichtige klok en de inox wandbevestiging.
 - De bevestiging op de filterkop van de inox wandsteun gebeurt met de 2 hiervoor voorziene wartelwielletjes met schroefdraad. Bij een normaal gebruik volstaat het vastzetten met de hand.
 - De koppelingen worden apart in de verpakking geleverd. Ze moeten zo worden gemonteerd dat de O-ringen goed zitten op het kopuiteinde waarop ze geschroefd worden.
 - De afdichting op de koppeling wordt bekomen met elk type product in de handel. De voorkeur gaat evenwel naar hennep en Kolmatpasta. Laat een draadomwenteling vrij op de koppeling voor een goede aanzet van de kraan of de aansluiting op uw installatie.

- De filterkop is origineel voorzien van een schroefdraad van 2" en kan rechtstreeks aangesloten worden met een in de handel verkrijgbare aansluiting.
- De afdichting tussen de koppeling en de filterkop gebeurt met een O-ring. Het vastzetten met de hand volstaat voor de lage drukken. Voor hogere druk, in de grootorde van 10 bar of meer, wordt het vastzetten aangeraden met een bandsleutel. De afdichting dient nagekeken te worden bij het onder druk zetten.
- De afdichting tussen de filterkop en de klok gebeurt met een O-ring. Het vastzetten met de hand is voldoende. De sleutel dient voor de demontage.
- De adapter van de ontluchtingskraan (het onderste gedeelte) wordt in de fabriek gemonteerd met een dubbele afdichting. Deze adapter kan 360° draaien zonder de klok te beschadigen.
- De cilindervormige steun van het filtervlies is aan de 2 uiteinden uitgerust met een centrifugaalschroef en een afdichtingsdeksel. De rubberen inleg in de centrifugaalschroef en het deksel zorgt voor een perfecte dichting.
- De montage van de afsluitkranen stroomopwaarts en stroomafwaarts wordt aangeraden voor meer onderhoudsgemak van de filter.

4. Onderhoud

- Voor de demontage van de klok sluit u de kranen stroomopwaarts en –afwaarts en laat u de druk af.
- Filtervlies:
 - Het onderhoud en de vervanging van het filtervlies op drinkwater wordt minimum 3 maal per jaar aangeraden en in alle gevallen op maximum 2 bar drukverlies.
 - De filtervliezen van 1, 5, 10, 25, 50 & 100µ zijn gemaakt voor eenmalig gebruik. Een reiniging ervan zou de structuur van de vezel wijzigen en zo de geselecteerde filterfijnheid verslechteren en het filtervlies broos maken, wat kan leiden tot eventuele scheuren.
 - De nylon filtervliezen in 150 & 300µ zijn ontworpen voor reiniging en hergebruik.
- De klok:
 - De schroefdraad van de klok moet proper en gesmeerd blijven voor een gemakkelijke montage en demontage van de klok.
 - De O-ring tussen kop en klok moet eveneens proper en gesmeerd blijven voor een goede afdichting.
 - Alle groeven en draagvlakken van de O-ring moeten proper en zonder braam blijven.
- Beschadigd onderdeel:
 - Elk beschadigd filteronderdeel, zelfs indien maar gedeeltelijk beschadigd, moet onmiddellijk worden vervangen om de goede werking, voldoende drukweerstand en de afdichting van het filtergeheel te verzekeren.

5. Waarborg

De selectie van uitstekende grondstoffen om elk onderdeel van uw filter te maken is de beste waarborg om u volledige voldoening te schenken tijdens de vele gebruiksjaren.

Indien evenwel een defect aan een onderdeel door een fabricagefout aan het licht zou komen, dan wordt dit gedekt door een omwisseling onder garantie van het onderdeel.

Voor meer informatie over de CINTROPUR®-producten, raadpleeg www.cintropur.com

NW 280 – 340 – 400

Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

1. Mögliche Anwendungen

Die Wasserfilter der Baureihe CINTROPUR® NW 280 – 340 – 400 sind für das Filtern von klarem Wasser, das nur schwach mit Schwebstoffen belastet ist, wie Leitungswasser, Regenwasser, Brunnen- und Quellwasser, bestimmt. Andere, nicht aggressive Flüssigkeiten können ebenfalls gefiltert werden. Zu den möglichen Anwendungsbereichen gehören die Industrie, öffentliche Einrichtungen und die Landwirtschaft.

Die eingesetzten Materialien, die für die Herstellung des Filters genutzt werden, sind für die Filtration von flüssigen Lebensmitteln geeignet.

2. Technische Beschreibung

Die Montage muss entsprechend den geltenden Regeln des Handwerks durch Fachpersonal vorgenommen werden. Der Einsatz dieser Filter ist den technischen Bestimmungen der beistehenden Tabelle unterworfen:

		NW 280	NW 340	NW 400
Anschlüsse		1"	1 ¼ "	1 ½ "
Durchschnittlicher Durchfluss (M³/H) bei	ΔP= 0.2bar	7.5	10.5	12.5
	ΔP= 0.5bar	10.5	16	18
Betriebsdruck (bar)		10	10	10
Maximaler Druck (bar)		16	16	16
Maximale Betriebstemperatur		50°C	50°C	50°C
Gewicht (Kg)		2	2.35	2.65
Serienmäßige Filterfeinheit		25µm	25µm	25µm
Filterfläche (cm²)		530	770	1010

3. Montage und Handhabung

- Die ideale Einbauposition des CINTROPUR® Wasserfilters befindet sich direkt am Eingang der Anlage (nach dem Wasserzähler oder der Pumpe). Achten Sie beim Einbau auf die Durchflussrichtung des Wassers in Bezug auf die Pfeilausrichtung am Kopf des Filters.
- Die Filter müssen entsprechend dem Stand der Technik montiert werden: sie müssen frei von mechanischen Spannungen sein und mit den Zuleitungen auf Wassereingangs- und Wasserausgangsseite entsprechend ausgerichtet sein. Die Länge zwischen den Anschlüssen müssen beachtet werden, um keinerlei Zug- oder Druckspannung auf diese auszuüben.
- Sollte der Netzdruck den Betriebsdruck übersteigen, so muss ein Druckminderer für entsprechende Abhilfe sorgen. Ist die Anlage Druckstößen ausgesetzt, muss zwingend eine druckstoßverhindernde Vorrichtung eingesetzt werden.
- Ausstattung:
 - **Standard:** der Filter beinhaltet ein Set von 2 Gewindeanschlüssen, 2 Druckmanometern, ein vormontiertes 25µm Filtervlies, ein Entleerungsventil und einen Demontageschlüssel.
 - **Erweiterbare Optionen:** eine lichtundurchlässige Filterglocke und eine Wandhalterung aus Edelstahl.
 - Die original mitgelieferten **Glyzerin-Druckmanometer** verfügen über ein standardmäßiges ¼" Gewinde. Für die Montage ist ein Schraubenschlüssel zu verwenden (die Druckanzeige darf nicht zum Verschrauben genutzt werden!).
 - Die Wandhalterung aus Edelstahl wird mit den 2 hierfür vorgesehenen Gewindeschrauben am Kopf des Filters befestigt. Bei normaler Anwendung genügt ein handfestes Anziehen dieser Gewindeschrauben für einen guten Halt.

- Für diese Filter NW 280 – 340 – 400:
 - Die Anschlüsse und Überwurfmuttern werden separat in der Verpackung mitgeliefert. Bei ihrer Montage muss darauf geachtet werden, dass die O-Ringe exakt auf die Endstücke des Filterkopfes, an die sie geschraubt werden, aufliegen.
 - Die Dichtigkeit der Anschlüsse wird mit handelsüblichen Produkten sichergestellt. Bevorzugt wird Hanf + Kolmat Paste. Eine Gewindedrehung am Anschluss des Filters freilassen, um ein ordnungsgemäßes Ansetzen des Originalgewinde des Filterkopfes kann direkt mit einem handelsüblichen Anschluss ausgestattet werden, da es sich um ein klassisches 2" Gewinde handelt.
 - Die Dichtigkeit zwischen dem Gewindeanschluss und dem Filterkopf wird mittels eines O-Rings sichergestellt; ein Anziehen mit bloßen Händen reicht im Falle von niedrigen Drücken aus. Bei höheren Drücken von mehr als 10 bar wird ein Anziehen mittels Rohrzange empfohlen. Die Dichtigkeit muss bei Unterdrucksetzung des Filters überprüft werden.
 - Die Dichtigkeit zwischen dem Filterkopf und der Filterglocke wird durch einen O-Ring sichergestellt; ein handfestes Zudrehen ist ausreichend. Der mitgelieferte Filterschlüssel dient ausschließlich zur Demontage.
 - Der Adapter des Entleerungsventils (im unteren Bereich der Filterglocke) ist ab Werk mit einer Doppeldichtung montiert. Dieser Adapter kann um 360° gedreht werden ohne die Filterglocke zu beschädigen.
 - Der zylinderförmige Stützkörper des Filtervlieses ist jeweils an beiden Enden mit einer Zentrifuge und einem dichtenden Abschlussdeckel versehen. Zu diesem Zweck wurde eine dichtende Ummantelung vorgenommen.
 - Zur Vereinfachung des sachgemäßen Unterhalts des Filters wird die Montage von Absperrventilen auf Wassereingangs- und Wasserausgangsseite empfohlen.

4. Wartung

- Vor Ausbau der Filterglocke, die Absperrventile wassereingangs- und wasserausgangsseitig schließen und den Druck ablassen.
- Filtervlies:
 - Es wird empfohlen das Filtervlies bei Anwendungen im Trinkwasserbereich mindestens dreimal im Jahr und immer dann, wenn ein Druckverlust von 2 bar erreicht ist, zu warten und zu ersetzen.
 - Die Filtervliese in 1 – 5 – 10 – 25 – 50 – 100µm sind einmalig zu nutzen. Eine Reinigung dieser Filtervliese würde die Struktur der Fasern beschädigen und dementsprechend die gewünschte Filterfeinheit beeinträchtigen, sodass es das Vlies anfälliger macht und gegebenenfalls zerreißt.
 - Die Filtervliese in 150 + 300µm bestehen aus Nylon und sind für die Reinigung und Wiederverwendung vorgesehen.
- Die Filterglocke: das Gewinde der Glocke muss sauber und eingefettet bleiben, damit der Ein- und Ausbau dieser Glocke im Laufe der Zeit einfach bleibt.
 - Der O-Ring zwischen Filterkopf und Filterglocke sollte zwecks guter Dichtigkeit ebenfalls sauber und eingefettet bleiben.
 - Jede Nut und Kontaktfläche von O-Ringen muss sauber und gratfrei sein.
- Beschädigte Komponenten:
 - Alle, auch nur zum Teil beschädigte Komponenten des Filters, müssen sofort ausgetauscht werden um eine gute Druckbeständigkeit und Dichtigkeit des gesamten Filters zu gewährleisten.

5. Garantie

Die Auswahl bester Rohstoffe für die Herstellung eines jeden Bauteil Ihres Filters ist die beste Garantie dafür, dass Sie über viele Jahre mit Ihrem CINTROPUR® Wasserfilter zufrieden sein werden. Sollte doch mal aufgrund eines Herstellungsfehlers ein Defekt einer Komponente auftreten, so wird diese Komponente im Rahmen der für die fragliche Komponente geltenden Garantie ausgetauscht.

Weitere Informationen über die CINTROPUR® Produkte finden Sie unter www.cintropur.com

NW 280 – 340 – 400

Instructions for assembly, use and maintenance

1. Possible applications

The range of water filters CINTROPUR® NW 280 – 340 – 400 is designed for filtering **clear water** slightly loaded with solid suspended particles, such as city water, rainwater, borehole water, spring water. Other types of non-aggressive liquids can also be filtered. The possible areas of use are in the industrial, the public and the agricultural sectors.

The materials used to manufacture the filters are suitable for **food products** and **drinking water**.

2. Technical description

The installation must be achieved according to the correct existing standards and by qualified personnel. These filters must be used in compliance with the technical requirements listed in the following table:

		NW 280	NW 340	NW 400
Diameter of pipe		1"	1 ¼"	1 ½"
Average flow rate (m ³ /h)	ΔP=0.2bar	7.5	10.5	12.5
	ΔP=0.5bar	10.5	16	18
Working pressure (bar)		10	10	10
Max. operating pressure (bar)		16	16	16
Maximum operating temperature		50°C	50°C	50°C
Weight (kg)		2	2.35	2.65
Standard filter sleeve		25 μ	25 μ	25 μ
Filtration surface (cm ²)		530	770	1010

3. Assembly and handling

- The ideal location for the CINTROPUR® water filter is directly at the point of entry (after the meter or after the pump). Make sure that the direction of the water flow corresponds to the direction of the arrow on the filter head.
- The filters must be fitted according to the state of the art procedures: they must be free of any mechanical stress, with the piping upstream and downstream aligned. The distance between the couplings must be correct to avoid any tension or compression stress on them.
- A pressure reducer will efficiently reduce the supply pressure if it exceeds the operating pressure. An anti-water hammer device is necessary in case it may occur on the installation.
- Equipment:
 - **Standard:** includes a set of 2 threaded connectors, 2 pressure gauges, a 25 μ filter sleeve fitted on its support, a drain-cock and a spanner for dismounting.
 - The **possible options** are the opaque bowl and the stainless steel bracket.
 - The glycerine-filled **pressure gauges** standard supplied have a thread ¼"; the fitting must be done using a spanner (the dial can't be used as a handle to screw it in).
 - To fix the stainless steel bracket on the filter head, you must use the 2 threaded wheels provided for this purpose. For a normal use, hand-tightening these is perfect for a good grip.
- For the filters NW280 – 340 - 400 :
 - The screw connections are supplied separately in the packing. While mounting, please check that the O-rings are well fitted to the end pieces of the head where they will be screwed on.
 - The sealing on the threaded connections can be made with any kind of usual trade products however it is recommended to use hemp + Kolmat paste. Leave one thread turn free on the filter connector to provide a good start for the valve or connector of your installation.

- The original threaded connection on the head is compatible with a connector from the trade because it is a usual 2" thread.
- The sealing between the threaded connector and the filter head is completed by a sealing ring; hand-tightening with two hands is sufficient for low pressures. For higher pressures, around 10 bar, tightening with a strap wrench is recommended. Checking the tightness is required when pressurising.
- The tightness between the head and the bowl is ensured by an O-ring; tightening slightly with the two hands is adequate. The supplied spanner only helps for dismounting.
- The adaptor of the drain valve (lower part) is standard mounted with a double sealing joint. This adaptor can turn on 360° without causing any damage to the bowl.
- The cylindrical support of the filter sleeve is equipped on both ends with a centrifugal vane and a sealing cap. A joint overmolding was developed to this end.
- Placing upstream and downstream valves on the pipe is recommended in order to make the maintenance easier.

4. Maintenance

- Before dismounting the bowl, close the upstream and downstream valves and release the pressure.
- Filter sleeve:
 - Maintenance and replacement of the filter sleeve used for drinking water is recommended at least 3 times per year and in any case before the pressure loss reaches 2 bar.
 - The filters graded 1, 5, 10, 25, 50 & 100 µ are intended for a single use. Cleaning them would change the structure of the fibre, so degrading the fineness of the selected filtering and making the filter more fragile, which could lead to tearing.
 - The nylon filters graded 150 & 300 µ are designed to be cleaned and re-used.
- The bowl:
 - The thread of the bowl must stay clean and greased for easy fitting and removal of the bowl during its life time.
 - The sealing O-ring between the head and the bowl must also remain clean and greased for a good sealing.
 - All slots and O-ring surroundings must remain clean and without burrs.
- Damaged component:
 - Every component of the filter, even if only slightly damaged, must be replaced immediately to ensure good performance under pressure and water-tightness of the whole filter.

5. Warranty

The choice of high-quality raw materials for manufacturing each component of your filter is the best guarantee to offer you full satisfaction for many years of use.

If, nevertheless, a component reveals a fault related to a manufacturing defect, this would be covered by a replacement of that component under guarantee.

For further information about CINTROPUR products, go to www.cintropur.com.

NW 280 – 340 – 400

Información de montaje, utilización y mantenimiento

1. Aplicaciones posibles

La gama de los filtros de agua CINTROPUR® NW 280 – 340 - 400 ha sido concebida para filtrar aguas claras poco cargadas de materiales en suspensión del tipo agua de la red pública, agua de lluvia, agua de pozo, agua de manantial. También pueden filtrarse otros tipos de líquidos no agresivos. Las áreas posibles de utilización se encuentran en el medio industrial, colectivo y agrícola.

Los materiales utilizados para la fabricación del filtro son compatibles con la filtración de líquidos alimentarios.

2. Descripción técnica

La colocación debe ser realizada de forma adecuada por el personal cualificado. La utilización de estos filtros está sujeta al respeto de las prescripciones técnicas descritas en el siguiente cuadro:

	NW 280	NW 340	NW 400
Diámetro de conexión	1"	1 1/4"	1 1/2"
Caudal medio (m ³ /h) con $\Delta P=0,2\text{bar}$	7.5	10.5	12.5
$\Delta P=0,5\text{bar}$	10.5	16	18
Presión de servicio (bar)	10	10	10
Presión máx. de utilización (bar)	16	16	16
Temperatura máxima	50°C	50°C	50°C
Peso (Kg)	2	2.35	2.65
Tamiz filtrante	25 μ	25 μ	25 μ
Superficie de filtración (cm ²)	530	770	1010

3. Montaje y manipulación

- El emplazamiento ideal del filtro de agua CINTROPUR® será directamente en la entrada de la instalación (después del contador o de la bomba). Debe respetarse el sentido del paso del flujo de agua con relación a la dirección de la flecha en el cabezal del filtro.
- Los filtros deben montarse de forma adecuada: deben carecer de cargas mecánicas y tener los conductos aguas arriba y aguas abajo alineadas. Debe respetarse la longitud entre conexiones con el fin de no engendrar ninguna tracción o compresión sobre los mismos.
- Un reductor de presión reducirá eficazmente la presión de la red si ésta excede la presión de servicio. Es indispensable un antgolpe de ariete si estos golpes de ariete están presentes en la instalación.
- Equipo:
 - **Estándar:** consta de un juego de 2 conexiones roscadas, 2 manómetros, un tamiz filtrante de 25 μ montado en su soporte, una válvula de purga y una llave de desmontaje.
 - **Las opciones posibles** son el vaso opaco y la fijación mural de acero inoxidable
 - **Los manómetros** de baño de glicerina entregados de origen tienen una rosca estándar de 1/4", el montaje se realiza con la llave (¡el cuadrante no es una empuñadura para atornillar!).
 - La fijación en el cabezal del filtro del soporte mural de acero inoxidable se hará mediante las 2 moletas roscadas previstas para ello. Para una utilización normal, un apriete a manos desnudas es suficiente.
- Para los filtros NW280 – 340 - 400:
 - Las tuercas racor para atornillar se entregan por separado en el embalaje. Deben ser montadas verificando que las juntas tóricas estén muy presentes en los extremos del cabezal donde se atornillan.
 - La estanqueidad en las conexiones roscadas se obtendrá con todo tipo de productos del comercio. Prefiera, no obstante, el cáñamo + pasta Kolmat. Deje libre una vuelta de rosca en la conexión del filtro para un buen cebo de la válvula o de la conexión de su instalación.
 - La conexión roscada del cabezal puede recibir cualquier racor del comercio porque se trata de una rosca clásica de 2".

- La estanqueidad entre la conexión roscada y el cabezal de filtro está asegurada por una junta tórica; un apriete a 2 manos desnudas es suficiente para presiones bajas. Para presiones más elevadas del orden de 10 bar, se recomienda un apriete con llave de cinta. Se requiere una comprobación de estanqueidad cuando se ponga en presión.
- La estanqueidad entre el cabezal y el vaso está asegurada por una junta tórica: un ligero apriete con la llave proporcionada es suficiente. La llave también sirve para el desmontaje.
- El adaptador de la válvula de purga (en la parte inferior) está montado de fábrica con una doble junta de estanqueidad. Este adaptador puede girar 360° sin causar daños al vaso.
- El soporte cilíndrico del tamiz filtrante está equipado en los 2 extremos con una hélice centrífuga y una tapa de estanqueidad. Con este fin se ha realizado un sobremoldeo de junta. Se aconseja el montaje de válvulas de aislamiento aguas arriba y aguas abajo para más facilidad en el momento del mantenimiento del filtro.

4. Mantenimiento

- Antes del desmontaje del vaso, cierre las válvulas aguas arriba y aguas abajo y libere la presión.
- Tamiz filtrante:
 - Se aconseja el mantenimiento y el cambio del tamiz filtrante en agua potable por lo menos 3 veces al año y en todos los casos con un máximo de 2 bar de pérdida de carga.
 - Los tamices de 1, 5, 10, 25, 50 y 100 μ están previstos para un uso único. Una limpieza de los mismos alteraría la estructura de la fibra degradando así la finura de la filtración seleccionada y debilitaría el tamiz, lo que podría provocar eventuales grietas.
 - Los tamices de nylon de 150 y 300 μ han sido concebidos para ser limpiados y reutilizados.
- El vaso :
 - La rosca del vaso debe quedar limpia y engrasada para un montaje y desmontaje fáciles del vaso con el tiempo.
 - La junta tórica entre el cabezal y el vaso también debe estar limpia y engrasada para una buena estanqueidad.
 - Todas las ranuras y el asiento de la junta tórica (y junta plana) deben estar limpias y exentas de rebabas.
- Componente dañado:
 - Cualquier componente del filtro que esté dañado, aunque sólo sea parcialmente, debe ser sustituido inmediatamente con el fin de asegurar el buen comportamiento en presión y estanqueidad del conjunto del filtro.

5. Garantía

La selección de excelentes materias primas para producir cada componente del filtro es la mejor garantía para ofrecerle una entera satisfacción durante muchos años de uso.

En cualquier caso, si se detectara un problema con un componente asociado a un defecto de fabricación, éste quedaría cubierto con el recambio bajo garantía de dicho componente.

Para más información sobre los productos CINTROPUR, consulte www.cintropur.com

NW 280 – 340 – 400

Instrukcja montażu, użytkowania i konserwacji

1. Możliwe zastosowania

Seria filtrów CINTROPUR® NW 280 – 340 – 400 została zaprojektowana do filtracji **wody klarownej** o niskiej zawartości zawiesin takiej jak woda miejska, woda deszczowa, woda ze studni, woda źródłana. Dopuszczalne jest również filtrowanie innych nieagresywnych cieczy. Możliwe dziedziny zastosowań to instalacje domowe, przemysł, rolnictwo oraz instalacje zbiorcze. Materiały użyte do produkcji filtrów nadają się do kontaktu z **woda pitną i żywnością**.

2. Opis techniczny

Instalacja musi zostać wykonana zgodnie z obowiązującymi standardami przez wykwalifikowany personel. Filtry muszą być zastosowane zgodnie z poniższymi wymogami technicznymi:

	NW 280	NW 340	NW 400
Średnica przyłącza	1"	1 ¼"	1 ½"
Średni przepływ (m ³ /h)	ΔP=0.2bar	7.5	10.5
	ΔP=0.5bar	10.5	16
Ciśnienie robocze (bar)	10	10	10
Maksymalne ciśnienie pracy (bar)	16	16	16
Maksymalna temperatura pracy	50°C	50°C	50°C
Waga (kg)	2	2.35	2.65
Standardowa dokładność filtracji	25 μ	25 μ	25 μ
Powierzchnia filtracji (cm ²)	530	770	1010

3. Montaż i użytkowanie

- Idealne miejsce montażu filtra CINTROPUR® to punkt doprowadzający wodę (za wodomierzem lub pompą). Upewnij się, że kierunek przepływu wody jest zgodny ze strzałką na głowicy filtra.
- Filtry muszą być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi standardami: wolne od naprężeń mechanicznych, Orurowanie doprowadzające i odprowadzające wodę musi być wykonane współosiowo. Odległość między przyłączami musi być odpowiednia w celu uniknięcia naprężeń na przyłączach.
- Jeśli ciśnienie w instalacji przekracza zalecane ciśnienie pracy, należy zamontować reduktor ciśnienia. Jeśli w instalacji występują uderzenia hydrauliczne, niezbędny jest zbiornik wyrównawczy.
- Wyposażenie:
 - **Standardowe:** zawiera 2 gwintowane przyłącza, 2 manometry, 25 μ rękaw filtracyjny na supporcie, zawór spustowy i klucz.
 - **Opcje dodatkowe** nieprzeźroczysty klosz, uchwyt ścienny ze stali nierdzewnej.
 - Glicerynowe **manometry** dodawane do filtrów mają gwintowane przyłącze ¼"; montaż musi zostać wykonany przy użyciu klucza (nie należy używać tarczy manometru jako uchwytu do wkręcania).
 - Do zamontowania uchwytu ściennego ze stali nierdzewnej do głowicy filtra należy użyć 2 gwintowanych nakrętek z zestawu. Do normalnego użytkowania wystarczy dokręcić nakrętki ręką.
- Do filtrów NW280 – 340 - 400 :
 - Przyłącza śrubunkowe dołączone są osobno w opakowaniu. Podczas instalacji upewnij się uszczelniające O-ringi są prawidłowo ułożone pomiędzy głowicą, a przyłączem.

- Do uszczelnienia gwintowanych połączeń może zostać użyty każdy do tego celu przeznaczony produkt, jednakże zaleca się użycie pakuły + pasty Kolmat. Nakręcając uszczelnienie na gwint należy pominąć pierwszy skok gwintu zapewniając prawidłowe wkręcenie gwintu przyłącza w element instalacji.
- Oryginalne przyłącze gwintowane głowicy jest kompatybilne z elementami hydraulicznymi, ponieważ jest to standardowy gwint 2".
- Pomiędzy przyłączem śrubunkowym, a głowicą filtra znajduje się O-ring uszczelniający; w przypadku niskiego ciśnienia filtr może być dokręcony ręcznie. Dla pracy filtra przy wyższym ciśnieniu ok. 10 bar, zaleca się użycie klucza taśmowego. Kontrola szczelności jest wymagana przy zwiększaniu ciśnienia.
- Szczelność między głowicą, a kloszem zapewnia O-ring; ręczne dokręcenie klosza jest wystarczające. Klucz z zestawu ułatwia odkręcenia klosza.
- Adapter zaworu spustowego (dolna część) jest standardowo montowany z podwójnym złączem uszczelniającym. Ten adapter może obracać się o 360 °, nie powodując żadnych uszkodzeń klosza.
- Cylindryczny support filtra wyposażony jest na obu końcach w wirówkę odśrodkową i dekiel.
- Zaleca się zamontowanie zaworów na rurach przed i za filtrem w celu ułatwienia konserwacji.

4. Utrzymanie

- Przed odkręceniem klosza zamknij zawory przed i za filtrem oraz spuść ciśnienie wody.
- Rękawy filtracyjne:
 - Czyszczenie i wymiana wkładu w filtrze przeznaczonym do wody pitnej zalecane jest co najmniej 3 razy do roku lub w przypadku gdy spadek ciśnienia na filtrze osiągnie 2 bar.
 - Wkłady filtracyjne dokładności 1, 5, 10, 25, 50 & 100 μ są przeznaczone do jednorazowego użytku. Czyszczenie wkładów jednorazowych może zmienić ich strukturę powodując nieprawidłową pracę lub doprowadzić do rozdarcia.
 - Wkłady filtracyjne nylonowe 150 i 300 μ są przeznaczone do czyszczenia i wielokrotnego użytku.
- Klosz:
 - Gwint klosza musi być czysty i nasmarowany lubrykantem dla łatwego montażu i demontażu.
 - O-ring pomiędzy głowicą, a kloszem również powinien pozostać czysty i nasmarowany dla zapewnienia dobrego uszczelnienia.
 - Zagłębienie na O-ring oraz powierzchnie mające kontakt z uszczelnieniem również nie mogą być zabrudzone ani zniekształcone.
- Uszkodzona część:
 - Każdy element filtra, nawet częściowo uszkodzony, należy natychmiast wymienić, aby zapewnić poprawną pracę filtra w tym wytrzymałość na ciśnienie i szczelność urządzenia.

5. Gwarancja

Wybór najwyższej jakości materiałów do produkcji każdej części filtra jest gwarancją doskonałej jakości i wieloletniego użytkowania.

W przypadku wykrycia wady fabrycznej element zostanie wymieniony w ramach gwarancji.

Więcej informacji o produktach CINTROPUR na stronie www.cintropur.com.

NW 280 – 340 – 400

Инструкция по монтажу и техническому обслуживанию

1. Возможные области применения

Серия фильтров для воды CINTROPUR® NW 280 – 340 – 400 разработана для фильтрации чистой воды с незначительным загрязнением взвешенными веществами, например, городской водопроводной воды, дождевой воды, воды со скважин, родниковой воды. Можно фильтровать также другие неагрессивные жидкости. Возможно применение в различных отраслях промышленности, коммунальном и сельском хозяйстве.

Для изготовления фильтра используются материалы, разрешенные для фильтрации пищевых жидкостей.

2. Техническое описание

Установку фильтра необходимо выполнять силами квалифицированного персонала с соблюдением соответствующих правил. При использовании этих фильтров необходимо обеспечить соответствие техническим требованиям, описанным в приведенной ниже таблице:

	NW 280	NW 340	NW 400
Диаметр соединения	1"	1 ¼"	1 ½"
Средняя пропускная способность (м³/ч) при	ΔP=0,2 бар	7.5	10.5
	ΔP=0,5 бар	10.5	16
Рабочее давление (бар)	10	10	10
Максимальное рабочее давление (бар)	16	16	16
Максимальная температура	50°C	50°C	50°C
Вес (кг)	2	2.35	2.65
Стандартная фильтрационная сетка	25 μ	25 μ	25 μ
Фильтрующая поверхность (см²)	530	770	1010

3. Монтаж и сопутствующие операции

- Идеальное место для фильтра воды CINTROPUR® - непосредственно на входе в систему (после счетчика или насоса). Необходимо учитывать направление движения потока воды по отношению к направлению, указанному стрелкой на головке фильтра.
- При установке фильтров необходимо соблюдать профессиональные правила: фильтры не должны испытывать механических напряжений, входящие и выходящие трубопроводы должны быть ровными. Необходимо соблюдать расстояние между муфтами и между фланцами, чтобы не вызвать их растяжения или сжатия.
- Редукционный клапан позволит понизить давление в сети, если оно превышает рабочее давление фильтра. В случае опасности возникновения гидроудара рекомендуется устанавливать защитные устройства.
- Оборудование:
 - **Стандартное:** включает комплект из 2 резьбовых муфт, 2 манометра, фильтрационную сетку 25 мкм, закрепленную на своем основании, спускной клапан и ключ для монтажных работ.
 - **Дополнительно** доступны непрозрачная чаша и стенное крепление из нержавеющей стали.
 - Глицериновые манометры, поставляемые в заводской комплектации имеют стандартную резьбу ¼ дюйма, их установка выполняется с помощью ключа (запрещено использовать циферблат в качестве рукоятки для завинчивания!).
 - Прикрепление к головке фильтра стенного крепления из нержавеющей стали выполняется с помощью 2 резьбовых элементов, предусмотренных для этой цели. Для эксплуатации в обычных условиях достаточно затянуть их вручную, чтобы обеспечить надежную фиксацию фильтра.

- Для фильтров NW280 – 340 – 400:
 - Муфты с гаечной резьбой поставляются отдельно в упаковке. При их установке необходимо проверять, чтобы на наконечнике головки, куда они навинчиваются, имелось уплотнительное кольцо.
 - Герметичность резьбовых муфт может быть обеспечена любыми имеющимися на рынке изделиями. Тем не менее, предпочтительнее использовать пеньку + замазку Kolmat. Один оборот резьбы следует оставлять свободным, чтобы облегчить навинчивание на вентиль или фитинг установки.
 - Можно использовать неоригинальные соединительные муфты, так как 2-дюймовая резьба головки совместима с другими классическими муфтами, доступными на рынке.
 - Герметичность между резьбовой муфтой и головкой фильтра обеспечивается с помощью уплотнительного кольца; при низких давлениях достаточно затянуть 2 руками без использования инструмента. В случае давлений, превышающих 10 бар, рекомендуется затянуть муфту ключом. При подаче давления требуется проверить герметичность.
 - Герметичность между головкой и чашей обеспечивается кольцевой уплотнительной прокладкой: достаточно слегка затянуть с помощью двух рук, имеющегося в комплекте поставки. Монтажный ключ используется только для демонтажа.
 - Адаптер дренажного крана в нижней части колбы устанавливается с двойным уплотнением, что позволяет поворачивать кран на 360 градусов вокруг его оси.
 - Цилиндрический каркас для сетки снабжен центробежной улиткой с одного конца и заглушкой с другого.
 - Для облегчения процесса обслуживания на входе и выходе у фильтра должны быть установлены шаровые краны.

4. Техническое обслуживание

- Перед снятием чаши необходимо закрыть вентили до и после фильтра и сбросить давление.
- Фильтрационная сетка:
 - Рекомендуется выполнять операции по техобслуживанию и замене фильтрационной сетки в случае очистки питьевой воды не менее 3 раз в год и во всех других случаях при потере давления свыше 2 бар.
 - Сетки 1, 5, 10, 25, 50 и 100 мкм предназначены для одноразового использования. При попытке очистки повреждается структура волокна, а также меняется тонкость фильтрации, а непрочность сетки может привести к ее разрывам.
 - Нейлоновые сетки 150 и 300 мкм можно чистить и использовать повторно.
- Чаша:
 - Резьбу чаши необходимо сохранять чистой и смазанной, это облегчит монтаж и демонтаж чаши в течение всего периода использования.
 - Уплотнительное кольцо между головкой и чашей также должно быть чистым и смазанным, чтобы обеспечить надежную герметизацию..
 - Все выемки и опорная поверхность уплотнительного кольца (и плоской прокладки) должны оставаться чистыми и гладкими, без заусениц..
- Поврежденные детали:
 - Любую деталь фильтра, даже поврежденную только частично, необходимо заменять немедленно, чтобы обеспечить хорошую работу под давлением и герметичность всего фильтра.

5. Гарантия

Выбор превосходного сырья для изготовления каждой детали фильтра является лучшей гарантией полной удовлетворенности пользователя в течение долгих лет эксплуатации фильтра.

Если все же обнаружится изъян какой-либо детали, связанный с производственным дефектом, такая деталь будет гарантированно заменена.

Чтобы получить дополнительную информацию об изделиях CINTROPUR, посетите наш сайт www.cintropur.com.